

MÉMORIAL  **Memorial**
DU des
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG. **Großherzogthums Luxemburg.**

MAEDI, 8 décembre 1885.

N^o 72.

Dinstag, 8. Dezember 1885.

Arrêté du 8 décembre 1885, relatif à la clôture de la chasse en plaine.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu les art. 11 et 13 de la loi du 19 mai 1885, sur la chasse ;

Sur le rapport de M. l'inspecteur des eaux et forêts ;

Arrête :

Art. 1^{er}. La clôture de la chasse en plaine est fixée au mardi, 15 décembre courant. En conséquence, l'exercice de cette chasse est interdit à partir dudit jour, lequel est compris dans la prohibition.

Cependant la chasse aux oiseaux aquatiques et de passage restera ouverte jusqu'à disposition ultérieure.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* ; il sera en outre publié et affiché dans toutes les villes et communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 8 décembre 1885.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Circulaire. — Imposition pour chemins vicinaux.

Je prie les administrations communales de s'occuper dès le commencement du mois de janvier prochain, de la formation des rôles de l'imposition en faveur des travaux de voirie vicinale de l'exercice 1886.

Beschluß vom 8. December 1885, die Schließung der Jagd auf freiem Felde betreffend.

Der General-Director des Innern ;

Nach Einsicht der Art. 11 und 13 des Gesetzes vom 19. Mai 1885 über die Jagd ;

Auf den Bericht des Hrn. Inspectors der Gewässer und Forsten ;

Beschließt :

Art. 1. Der Schluß der Jagd auf freiem Felde ist auf Dinstag, den 15 December c, festgesetzt. Demgemäß ist die Ausübung dieser Art Jagd von diesem Tage an, welcher im Verbote mit einbegriffen ist, untersagt.

Die Jagd auf Sumpf- und Zugvögel bleibt jedoch bis zu anderweiter Verfügung erlaubt.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „*Mémorial*“ eingerückt und außerdem in allen Städten und Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 8. December 1885.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Kundschreiben, betreffend die Aufstellung der Gemeinewege-Steuerrollen.

Ich ersuche die Gemeindeverwaltungen, mit Beginn des nächsten Monats Januar die Aufstellung der Steuerrollen bezüglich der Gemeinewegearbeiten für's Jahr 1886 vorzunehmen.

Les imprimés nécessaires pour la formation de ces rôles leur parviendront dans les premiers jours.

La marche à suivre pour la confection de ces rôles étant la même que celle tracée par la circulaire du 1^{er} janvier 1857 (Mém. de la même année, II, p. 25), et celle du 14 mars 1870 (II, p. 153), les autorités et fonctionnaires que la chose concerne auront à se conformer à ces circulaires.

Luxembourg, le 5 décembre 1885.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 24 septembre 1885, le conseil communal de Rosport a arrêté un règlement décrétant la fermeture temporaire pour le passage des troupeaux de bêtes, jusqu'après l'enlèvement des récoltes, d'un chemin rural se dirigeant du chemin de Steinheim à Osweiler par la « Pleelay » entre les ruisseaux par « Rotheschhäusgen » vers la « Schlammfuhr » à la côte de Steinheim.

Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 30 novembre 1885.

Le Directeur général de l'intérieur, *Le Directeur général de la justice,*
H. KIRPACH. P. EYSCHEN.

Avis. — Caisse d'épargne.

Par arrêté royal grand-ducal du 2 décembre courant, MM. A. Capus, conservateur des hypothèques, G. Thilges-Faber, rentier, et G. Wittenauer, ingénieur, tous à Luxembourg, ont été maintenus pour un nouveau terme de trois ans dans les fonctions de membres du conseil de surveillance de la Caisse d'épargne.

Luxembourg, le 5 décembre 1885.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Die zur Anfertigung dieser Rollen nöthigen Druckformulare werden ihnen in den ersten Tagen zugehen.

Das bei Aufstellung dieser Rollen zu beobachtende Verfahren ist dasselbe, welches durch die Rundschreiben vom 1. Januar 1857 (Mem. Th. II, S. 25), und 14. März 1870 (Mem. Th. II, S. 153) vorgeschrieben ist, und haben daher die betreffenden Behörden und Beamten die Vorschriften derselben nachzuachten.

Engenburg den 5. December 1885.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 24. September 1885 hat der Gemeinderath von Rosport die zeitweilige Unterjagung eines aus dem Steinheim-Osweilerwege über die Pleelay, zwischen den Wächen, über Rotheschhäuschen nach der Schlammfuhr hinführenden Flurweges, für die Viehheerden, bis nach der Wegnahme der Ernte, durch ein Polizeireglement beschlossen.

Dieses Reglement ist genehmigt und vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxembourg den 30. November 1885.

Der General-Director des Innern, *Der General-Director der Justiz,*
H. Kirpach. P. Eyschen.

Bekanntmachung. — Sparkasse.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 2. Dezember d. J. sind die H. Capus, Hypotheken-Bewahrer, Thilges-Faber, Rentner, und G. Wittenauer, Ingenieur, alle drei wohnhaft zu Luxemburg, auf die Dauer von drei Jahren in ihrem Amte als Mitglieder des Ueberwachungs Rathes der Sparkasse bestätigt worden.

Luxembourg den 5. Dezember 1885.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Circulaire concernant le mouvement de la population.

Les collèges des bourgmestre et échevins des villes et communes du Grand-Duché établiront, dès le commencement de l'année prochaine, en double, un relevé indicatif du mouvement que la population de leurs communes respectives a éprouvé pendant l'année 1885. Les dites administrations sont rendues attentives à ce que les mutations survenues pendant le mois de décembre sont à indiquer séparément.

Les formulaires imprimés, nécessaires à ces fins, leur parviendront incessamment.

Les administrations communales adresseront un exemplaire des dits relevés, pour le 30 janvier au plus tard, à leur commissaire de district, qui les vérifiera et les fera rectifier et compléter, s'il y a lieu.

Luxembourg, le 5 décembre 1885.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Circulaire — Taxe sur les chiens.

Les administrations communales voudront s'occuper, dès le commencement du mois de janvier prochain, de la formation des rôles de la taxe sur les chiens, pour l'exercice 1886, et se conformer à cet effet à l'arrêté du 2 janvier 1866 (Mém. II, p. 4).

Elle recevront de suite les cadres imprimés, nécessaires à ces fins.

MM. les commissaires de district surveilleront l'exécution de la présente dans leurs ressorts respectifs.

Le rôle de la ville de Luxembourg me sera transmis directement.

Luxembourg, le 5 décembre 1885.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Kundschreiben über die Aufnahme der Bevölkerung.

Die Schöffen-Collegien der Städte und Gemeinden des Großherzogthums werden bei Beginn des nächsten Jahres eine Uebersicht in doppelter Ausfertigung der Veränderungen vornehmen, welche die Bevölkerung in ihren resp. Gemeinden während des Jahres 1885 erlitten hat. Erwähnte Verwaltungen werden dahin Sorge tragen, daß die während des Monats Dezember vorgekommenen Veränderungen abgesehen angegeben sind.

Die zu diesem Zwecke nöthigen Druckformulare werden ihnen unverzüglich zugehen.

Die Communal-Verwaltungen werden ein Exemplar besagter Aufstellungen spätestens bis zum 30. Januar an ihren Districts-Commissär schicken, welcher daselbe prüfen und nöthigen Falles berichtigen und vervollständigen lassen wird.

Luxemburg den 5. December 1885.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Kundschreiben. — Hundesteuer.

Die Gemeinde-Verwaltungen werden hiermit aufgefordert, sich gleich bei Beginn des künftigen Monats Januar mit der Aufstellung der Hundesteuerrollen für 1886 zu beschäftigen, und dabei die Vorschriften des Beschlusses vom 2. Januar 1866 (Mém. II, S. 4) zu beobachten.

Sie werden die dazu nöthigen gedruckten Formulare in Kurzem erhalten.

Die HH Districts-Commissäre werden die Vollziehung gegenwärtigen Kundschreibens in ihren resp. Wirkungskreisen überwachen.

Die Rolle der Stadt Luxemburg wird mir direkt zugehen.

Luxemburg den 5. December 1885.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché: 170 kilom.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 31 octobre	fr. 91,125 00	fr. 515,000 00	fr. 53,750 00	fr. 659,875 00
Du 1 ^{er} janvier au 30 septembre. { 1885	841,875 00	4,285,625 00	488,750 00	5,616,250 00
Du 1 ^{er} janvier au 30 octobre { 1885	955,000 00	4,800,625 00	542,500 00	6,276,125 00
{ 1884	911,250 00	4,605,750 00	542,500 00	6,057,500 00
Différence en faveur de { 1885	21,750 00	196,875 00	218,625 00
{ 1884
Produit kilométrique correspondant à			1885 fr. 44,526 55.	
			1884 fr. 42,758 82.	

Chemins de fer et minières Prince-Henri.

1^{er} RÉSEAU. (*Minières, Atert, Sûre: 139 kilom.*)

Du 1 ^{er} au 30 novembre 1885.	fr. 18,505 28	fr. 159,905 61	fr. 680 52	fr. 158,891 41
Du 1 ^{er} janvier au 31 octobre 1885	195,575 75	1,501,946 06	5,789 05	1,705,108 84
Id. 30 novembre. { 1885	215,679 05	1,641,851 67	4,469 55	1,862,000 25
{ 1884	230,857 92	1,776,864 17	6,667 70	2,014,569 79
Différence en faveur de { 1885	17,158 59	135,012 50	198 15	182,569 54
{ 1884				
Produit kilométrique correspondant à			1885 fr. 14,659 00, soit par jour-kilomètre fr. 40,11.	
			1884 » 15,852 91, » » » fr. 45,26.	

2^e RÉSEAU. (*Ligne de Wiltz: 10 kilom.*)

Du 1 ^{er} au 30 novembre 1885.	1,110 84	2,146 56	7 98	5,265 18
Du 1 ^{er} janvier au 31 octobre 1885	15,967 74	15,148 55	84 99	29,201 26
Id. 30 novembre. { 1885	15,078 58	17,294 89	92 97	32,466 44
{ 1884	15,037 68	16,728 97	106 61	31,875 26
Différence en faveur de { 1885	40 90	565 92		595 18
{ 1884			13 64	
Produit kilométrique correspondant à			1885 fr. 5,547 98, soit par jour-kilomètre fr. 9,72.	
			1884 fr. 5,482 27, » » » fr. 9,51.	

Chemins de fer secondaires. — Lignes de Luxembourg-Mondorf-Remich et de Cruchten-Larochette.

Longueur en exploitation : 41 kilomètres.

Du 1 ^{er} au 31 octobre { 1885	7,662 50	2,256 75	381 50	10,280 55
Du 1 ^{er} janvier au 30 septembre. { 1885	69,785 95	22,852 60	5,357 90	95,996 45
Du 1 ^{er} janvier au 31 octobre 1885	77,448 25	25,089 55	5,750 20	106,276 80
Produit kilométrique correspondant :				fr. 5,112 24.